

《破防了！哔哩哔哩2021年度弹幕出炉》

11月29日，哔哩哔哩(以下简称B站)与人民文学出版社、中国社会科学院新闻与传播研究所联合发布2021年度弹幕“破防了”。



“弹幕”是近几年兴起的一种新的评论形式，指视频播放时观众的实时评论像子弹一样在屏幕上穿梭（real-time comments from viewers fly across the screen like bullets while a video is playing），这样的“弹幕评论”在英语中一般用bullet

comments表示，如果视频播放时弹幕评论很多，占据了整个屏幕，就形成了bullet screen（弹幕）。

The trending bullet comment of the year "Po Fang Le", or "this broke down my defenses" in literal translation, is a phrase used in games when a player's defense is torn down by special moves.

年度弹幕“破防了”本为游戏术语，意为使用特殊物理伤害突破了防御。

在互联网语境中，“破防了”一词有了更丰富的含义，常用于表示心理防线被突破后，产生不可抑制的震动。

在“破防了”表达的情绪中，既有年轻人对个人情绪的表达，也有对社会事件的共鸣。

moved to tears by a movie line

被影视动画中某句台词戳中泪点，

left emotionally vulnerable watching a food video when one is hungry

在饥肠辘辘时被一个美食视频暴击，

inspired by athletes competing at the Olympics

被奥运健儿的拼搏瞬间所鼓舞，

bidding farewell to the generation of people who used to be part of one's youth memory
与一个个承载时代记忆的名字告别。

只要用户产生了情感震动，都可以发上一条“破防了”的弹幕来表达共鸣。

在英语中，我们可以根据不同的语境用I was moved to tears, I'm overwhelmed, This really got me或者I'm shook来表达“破防了”。

B站2020年度弹幕是“爷青回”（My youth is making a comeback）。

B站2019年度弹幕是“AWSL”（“啊，我死了”的首字母缩写，I'm dying）。

参考来源：中国网

编辑：Helen